

**Zeitschrift:** Actes de la Société jurassienne d'émulation

**Herausgeber:** Société jurassienne d'émulation

**Band:** 117 (2014)

**Nachruf:** Hommage à Gaston Brahier

**Autor:** Moine, Jean-Marie

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Hommage à Gaston Brahier

Jean-Marie Moine

## Hommaidge en ci Gaston Brahier



L'21 d'octôbre 2014, nôs aippregnïnt qu'ci Gaston Brahier était moûe. Quéques l'années aiprès lai d'riere dyierre, mon pére è pe moi, nôs étëns t'aivu, è **pie**, voûere des pairents poi Bonfô, pe en r'veniaint, nôs s'étëns **râtè à café d'lai coranne è Beun'végjin**. Ci Gaston, djûene raicodjaire, était v'ni nôs dire bondjoué. I n'oûejôs ran dire, chutôt qu'mon pére, y aivait ainnonchie qu'i étôs en lai caintionale école de Poérreintru. I me s'vîns qu'ci Gaston m'aivait dit : «**È bïn, t'veus daivoi traivaiyie du !**» **I l'aivôs r'trovè quéques dieche ans pus taïd**, en des chinnôdes de régents, laivoù qu'nôs s'étëns tetayie pe

qu'nôs aivîns djâsè en patois. Tiaind qu'nôs ains orinè l'Çaçhe de raicodje di patois, l'*Voiyin*, nôs ains **bïn chur envèllie** ci Gaston è **v'ni daivô nôs**.

**I le r'mèchie d'aivoi pus d'in côp aichichtè en nôs séainches, pe d'nôs é aippris bïn des tchôses. I le r'mèchie âchi pochqu'èl ât t'aivu d'accoûe d'graiy'naie les aivaint-prepôs des glosséres patois-frainçais pe français-patois qu'l'Émulâchion é bïn v'lu faire è imprimâie.**

Bïn chur que ci Gaston è pe moi, nôs n'étëns p'aidé daiccoûe. I n'djâse pe des polititçhes aivisâles. Encoé qu'ïn des premies côps qu'i étôs aivu tchie lu (i n'sais p'ç'que s'étais péssè dains yote ménaidge), sai fanne, ïn pô graingne, me dié : «Oh, vôs n'le v'lèz-p'tchaindgie ; dâs ... ans qu'i vêtçhe daivô lu, i n'l'aî dj'mais poéyu r'virie !» È ô, Gaston t'étôs dinche, sietè roid chus tes convycchions, mains aidé prât è aitçheyie ces qu'te trovôs chus ton t'chmïn. Dains tot ç'que t'és graiy'nè, t'és saivu nôs raipp'laie qu'le patois n'ât p'ran qu'ènne bèle véye laindyé, mains qu'ch'an lai sait aipprevéjie, è devïnt po ç'tu qu'le djâsse ènne voirtâbye évoingne de vêtçhie. En te r'mèchiaint encoé ïn côp, nôs léchans nos musattes fraintchi daivô toi (c'ment que t'l'és che bïn

dit dains ton far-paît de deû) lo raigat d'l'Hôtâ d'li-tchus. Li, t'veus chur'ment r'troaie des patoisants po djûere és câtches pe po djâsaie patois.

## Hommage à Gaston Brahier

Le 21 octobre 2014, nous apprenions que Gaston Brahier était mort. Quelques années après la dernière guerre, mon père et moi, nous étions allés, à pied, voir des parents à Bonfol, et en revenant, nous nous étions arrêtés au café de la Couronne à Beurnevésin. Gaston, jeune instituteur, était venu nous dire bonjour. Je n'osais rien dire, surtout que mon père lui avait annoncé que j'étais à l'école cantonale de Porrentruy. Je me souviens que Gaston m'avait dit: «Eh bien, tu devras travailler ferme!» Je l'avais retrouvé quelques dix ans plus tard, lors de synodes d'instituteurs, où nous nous étions tutoyés et nous avions parlé patois. Quand nous avons créé le Cercle d'étude du patois, le *Voiyïn*, nous avons bien sûr invité Gaston à venir avec nous. Je le remercie d'avoir assisté plus d'une fois à nos séances, et de nous avoir appris de nombreuses choses. Je le remercie aussi parce qu'il a été d'accord d'écrire les avant-propos des dictionnaires patois-français et français-patois que l'Emulation a bien voulu faire imprimer.

Bien sûr, Gaston et moi, nous n'étions pas toujours d'accord. Je ne parle pas d'idées politiques. Encore qu'une des premières fois que j'étais allé chez lui (j'ignore ce qui s'était passé dans leur ménage), sa femme, un peu fâchée, me dit: «Oh! vous ne le changerez pas; depuis ... ans que je vis avec lui, je n'ai jamais pu le retourner!» Eh oui, Gaston, tu étais ainsi, assis fermement sur tes convictions, mais toujours prêt à accueillir ceux que tu trouvais sur ton chemin. Dans tout ce que tu as écrit, tu savais nous rappeler que le patois n'est pas seulement une belle langue, mais que si on sait l'apprivoiser, il devient pour celui qui le parle un véritable art de vivre. En te remerciant encore une fois, nous laissons nos pensées franchir avec toi (comme tu l'as si bien dit dans ton faire-part de deuil) le seuil de la Maison de là-haut. Là, tu trouveras certainement des patoisants pour jouer aux cartes et parler patois.